

Magacín de **Gaceta**TM

Pasajero **VIP**

Año 2017 • N.º 83 • III época

para el usuario del taxi

**Siempre
de moda**

Always in fashion





SUMARIO



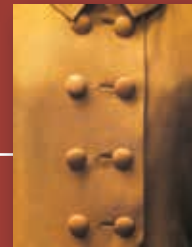
EN MARCHA / IN MOTION / PAG 4

PARA VER / TO SEE / PAG 12



EN CLAVE / EN CLAVE / PAG 18

CON ENCANTO / WITH CHARM / PAG 22



DE RUTA / ON ROUTE / PAG 30

A GUSTO / TO YOUR LIKING / PAG 40



staff

NÚMERO 83 • III ÉPOCA

ESTA ES UNA PUBLICACIÓN DE LA GACETA DEL
TAXI EDITADA POR GUSPIADA EDICIONES.
C/TENIENTE CORONEL NOREÑA 18, 1º B
TELF. 91 506 24 09

INFO@PASAJEROVIP.COM
REDACCION@PASAJEROVIP.COM

EDICIÓN: PILAR G.MATORRA
EQUIPO DE REDACCIÓN:
MARÍA VARONA, OLGA LOBO
TRADUCCIÓN : PAOLA LÓPEZ BAENA
DISEÑO Y PREIMPRESIÓN: DIGITAL PRESS
IMPRENTA : GRÁFICAS BERLÍN
DEPÓSITO LEGAL: M-48.336-2006

PASAJERO VIP NO SE HACE RESPONSABLE DEL
CONTENIDO DE LOS ARTÍCULOS NI DE LAS OPINIO-
NES DE SUS AUTORES Y TAMPOCO NECESARIAMENTE
SE IDENTIFICA CON LOS MISMOS. QUEDA PROHIBIDA
LA REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL DEL MATERIAL
GRÁFICO Y PERIODÍSTICO DE ESTA PUBLICACIÓN SIN
LA AUTORIZACIÓN ESCRITA DE LA EDITORIAL.



1

1 Totem

El Cirque du Soleil recorre, a través de este nuevo montaje, la especie humana desde su origen anfibio hasta su deseo final de volar. TOTEM explora los lazos que unen al Hombre con otras especies, sus sueños y su potencial infinito. Del 10 de noviembre al 7 de enero en Madrid

Entre bambalinas

Sacia tu curiosidad por saber qué se esconde tras las bambalinas en la exposición gratuita *Behind the Scene*, en el Centro Cultural Galileo de Madrid hasta el 24 de septiembre

Through this new production, Cirque du Soleil takes a journey to tell the story of humanity from its amphibian origins to its desire to fly. TOTEM explores the links that connect Humanity to other species, its dreams, and its infinite potential. From November 10 to January 7 in Madrid

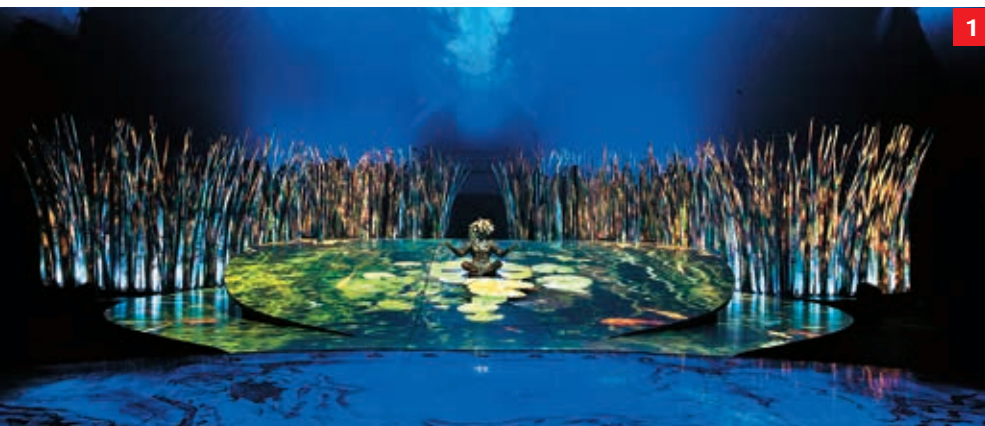
Behind the scenes

Satisfy your curiosity to discover what is hidden behind the scenes at the free exhibit "Behind the Scenes" at Centro Cultural Galileo in Madrid until September 24

2 Picasso/Lautrec Museo Thyssen – Bornemisza

Henri de Toulouse-Lautrec y Pablo Picasso nunca se conocieron. Sin embargo, la obra radical de Lautrec, su modo de percibir la modernidad, produjo un impacto muy potente en el joven Picasso. A través de él, el artista español descubrió el pluralismo de la sociedad moderna que condicionó su manera de entender el arte. Hasta el 21 de enero.

Henri de Toulouse-Lautrec and Pablo Picasso never met. However, the radical works of Lautrec, and his way of perceiving modernity, had a very strong impact on a young Picasso. Through him the Spanish artist discovered modern society's pluralism, which conditioned his way of understanding art. Until January 21.



1



edición del Festival de San Sebastián, presentará 'La cordillera', la película dirigida por Santiago Mitre que se estrenó en el Festival de Cannes. **Del 22 al 30 de septiembre**

Everything is set for the 65th San Sebastian Film Festival. El autor (The Motive), Handia (Giant), and Life and Nothing More will compete for the Golden Shell. The Pest, the first TV series to take part in the Festival's Offi-

3 Cabaret
Teatre Victòria / Barcelona

Considerada una de las obras maestras del teatro musical de todos los tiempos Cabaret, celebra el 50 aniversario del estreno de este clásico de los musicales escrito por Joe Masteroff y música de John Kander, con canciones míticas Cabaret, Willkommen y Money Money. **Del 16 de septiembre al 3 de diciembre**

Considered one of the all-time masterpieces of musical theater, *Cabaret* is celebrating the 50th anniversary of the classic musical's debut, written by Joe Masteroff and music by John Kander, with the legendary songs "Cabaret," "Willkommen," and "Money Money". **From September 16 to December 3**



4 Festival de Cine de San Sebastián

Todo listo para la celebración de la 65 edición del Festival de Cine de San Sebastián. 'El autor', "Handia" y "Life and Nothing More" competirán por la Concha de Oro. Fuera de concurso participará *La peste*, la primera serie de televisión en formar parte de la Sección Oficial del Festival. Ricardo Darín, Premio Donostia de la 65

cial Section, will participate outside of the contest. Ricardo Darín, recipient of the 65th Donostia Award at the San Sebastian Film Festival will present *La cordillera* (The Summit), the film directed by Santiago Mitre that debuted at Cannes. **From September 22 to 30**



Utiliza el servicio de taxi legal.
Use the legal taxi service

5 **Tocar la vista**
Museo Guggenheim

La exposición es un recorrido detallado a través de las series más importantes de su obra, desde 1925 hasta finales de los años setenta. Albers fue una figura fundamental en la redefinición del artista como diseñador. El suyo fue un arte inspirado por el folclore precolombino y la industria moderna, pero emancipado de las nociones de artesanía y labor de género.

This exhibit is an in-depth survey of her most important series between 1925 and the late 1970s. Albers was instrumental in redefining the artist as a designer. Her art was inspired by pre-Columbian folklore and modern industry, yet unhampered by conventional notions of craftsmanship and gender-specific labor.



©The Josef and Anni Albers Foundation, VEGAP, Bilbao, 2017



6 **Billy Elliot**
Teatro Alcalá

Tras once años de gran éxito en el West End de Londres y cuatro en Broadway llega a Madrid uno de los musicales del año: la historia del joven Billy, nacido en una ciudad del norte de Inglaterra en la que los hombres practican el boxeo y trabajan en la mina. Ninguno de ellos baila ni alberga ambiciones de presentarse a la Royal Ballet School. Pero Billy es diferente. Desde el 5 de octubre.

After 11 years of success on the West End in London and four on Broadway, one of the best musicals of the year is arriving in Madrid this year: the story of young Billy, born in a city in northern England in which men box and work in the mines. None of them dance or harbor ambitions to attend the Royal Ballet School. But Billy is different. Starting October 5.

7 **El Guardaespaldas** Teatro Coliseum

Basado en el gran éxito cinematográfico de Kevin Costner y Whitney Houston e incorporando todos los grandes éxitos de la discografía de la diva del pop, el musical llega dispuesto a conquistar a miles de espectadores españoles, tal y como lleva haciendo varios años en los mejores teatros del mundo. Desde el 28 de septiembre

Based on the smash hit film with Kevin Costner and Whitney Houston, including all the hits from the pop diva's discography, the musical will arrive ready to conquer Spanish audiences, just as it's been doing for years in the world's best theaters. Starting September 28





© Weegee/International Center of Photography /
Cortesía Colección M. + M. Auer



8 **Weegee by Weegee**
Fundación Foto Colectania / Barcelona

Más de cien fotografías de época de una de las mejores colecciones fotográficas del mundo, M.+M. Auer de Suiza, en una cuidada selección vertebrada a partir de los libros del reportero gráfico freelance Weegee, además de publicaciones en prensa. **Hasta el 5 de noviembre**

More than 100 period photographs from one of the best photo collections in the world, M.+M. Auer from Switzerland, in an exquisite collection built on the books by the freelance photojournalist Weegee, in addition to publications in the press. **Until November 5.**

9 **Hits**
Teatro de la Luz Philips Gran Vía

Lo mejor- o casi todo - de Tricycle en la que parece que será su última gira. Hits reúne doce sketches mínimamente

resumidos y un amplio resumen, que cierra el espectáculo, compuesto por gags cortísimos. **Del 18 de octubre al 28 de enero.**

The best – or almost everything – from Tricycle in what appears to be their last tour. Hits offers 12 minimally abridged sketches and one extensive recap, comprised of short gags, to close the show. **From October 18 to January 28.**

10 **Basta y sobra**
Museo Reina Sofía

Centrada en su producción escénica, que incluye teatro, ópera y performance, la exposición se acerca también a sus proyectos plásticos desde esta perspectiva. El artista intercala dibujos, grabados y películas que sirven de punto de partida durante la concepción de sus piezas. **Hasta el 19 de marzo.**

Focused on his stage productions, which include theater, opera, and performance, this exhibit also encompasses his plastic projects from this standpoint. The artist inserts drawings, recordings, and films that serve as a starting point during the conception of his pieces. **Until January 19**

11 **¡Más Difícil Todavía!**
Teatre Borrás / Barcelona

Goyo Jiménez vuelve a las tablas para demostrar que ni la fantasía ni la ilusión han muerto. Un espectáculo que hará cambiar de opinión a los que creían que nada podía ser todavía más difícil y que el pasado era cosa del pasado y el futuro un asunto de los bancos. Y que, de paso, hará que te desencajes de la risa. **Del 30 de octubre al 10 de diciembre**

Goyo Jiménez returns to the stage to show that fantasy and illusion have not died. It's a show that will make people who thought that nothing could get more difficult and that the past was the past and the future a matter for the banks change their minds. And, incidentally, it will also unleash big laughs. **From October 30 to December 10**







Una historia en cada taxi

Encontrarse con la vida, que sube y baja del taxi en forma de usuario, es parte del trabajo del taxista. También lo es, en ocasiones, encontrarse con la fatalidad, con el terror. Algo que vivieron en su propia piel los taxistas de Barcelona el 17 de agosto cuando, pasadas las cinco de la tarde, el tiempo se paró en Las Ramblas tras un mortífero atentado.

En esos momentos de desconcierto y miedo, muchos ciudadanos y turistas acorralados tras el ataque, buscaron en los taxis seguridad y refugio de camino a sus casas o a sus hoteles. Y los profesionales, de forma gratuita y voluntaria, no lo dudaron ni un segundo. Plantaron cara al miedo y ayudaron hasta la extenuación.

Esta demostración de solidaridad no es algo nuevo para los taxistas. Ya mostraron su compromiso con la sociedad tras el 11M y lo siguen haciendo en cada recaudación de fondos contra el cáncer u otras enfermedades raras, en cada campaña navideña recolectando juguetes para niños en hospitales o colaborando con los bancos de alimentos para las familias con pocos recursos.

Pero los taxistas también son héroes anónimos que nos enseñan lo mejor de sí mismos cada vez que llevan a una mujer a dar a luz a tiempo al hospital o cuando ayudan a una persona mayor a que haga la compra a diario. Dentro de cada taxi hay cientos de historias que recorren las calles de nuestra ciudad a diario. No nos damos cuenta, pero ¿qué historia transportará en ese momento en el que nos cruzamos con él?

Solitarios que cogen un taxi para tener con quien hablar, que no van a ninguna parte pero que se acomodan en el asiento trasero porque necesitan alguien que los escuche, un rato de compañía. Niños que van al colegio en taxi porque sus padres no pueden llevarles o jóvenes que vuelven a su casa, sanos y salvos, tras una noche de diversión. Son situaciones cotidianas que pasan desapercibidas entre el bullicio del día a día porque la gente solo se queda con una mala experiencia, cuando la tiene, y se olvida de estos pequeños detalles.

Profesionalidad cinco estrellas

Para poner en valor las buenas experiencias a bordo de un taxi, mytaxi permite a los usuarios valorar con hasta cinco estrellas a los mejores taxistas con los que viajan e, incluso, tener a un solo click a sus taxistas favoritos, aquellos que convierten un viaje en taxi en una experiencia inolvidable para moverse por la ciudad.

Y es que cada vez son más los profesionales que, con el paso de los años y de la experiencia, han aprendido a interpretar miradas a través del espejo retrovisor. Porque los ojos dicen mucho de nosotros, si estamos felices o tristes, si tenemos miedo o ganas de aventuras.

Solidarios y comprometidos con la sociedad, los taxistas son, en definitiva, mucho más que los encargados de llevarnos de un punto a otro de la ciudad. Son psicólogos exprés, son capaces de empatizar con sus clientes ofreciendo conversación o silencio según lo que vean reflejado en el espejo.

Tarifas oficiales taxi *Taxi fares official*

Madrid



CONCEPTO	INICIO	FRANQUICIA KILOMÉTRICA	PRECIO KM/HORA
Tarifa 1	2,40 €	1,05 €	20,50 €
Tarifa 2	2,90 €	1,20 €	23,50 euros
Tarifa 3 (Cuantía mínima salida aeropuerto)	20,00 €	1,05 €	20,50 €
Tarifa 4 (Tarifa fija aeropuerto)	30,00 €		

TARIFAS

Tarifa 1: Se aplicará de lunes a viernes de 7 a 21 horas.

Tarifa 2: Se aplicará todos los días de 21 a 7 horas y sábados, domingos y festivos de 7 a 21 horas.

Tarifa 3 (Carrera mínima del aeropuerto): Se aplicará las 24 horas de todos los días del año para los servicios con origen en los puntos de parada de las terminales de pasajeros del aeropuerto con recorrido inferior a 10 km.

Superados los 10 km. (o tiempo inicial equivalente), el taxímetro continuará contabilizando en la tarifa que le corresponda, teniendo su reflejo correspondiente en el módulo tarifario.

La carrera mínima del aeropuerto no será de aplicación para los servicios contratados por teléfono, radioemisora o medios telemáticos.

Tarifa 4 (Tarifa fija del aeropuerto): Se aplicará las 24 horas de todos los días del año para los servicios con origen o destino en el aeropuerto y destino u origen en el área interior de la M-30.

Esta tarifa no admite la suma de ningún suplemento ni de la cuantía fijada para los servicios contratados por teléfono, radioemisora o medios telemáticos.

SUPLEMENTOS

5,50 €: Viajes con destino en las terminales de pasajeros del Aeropuerto Adolfo Suárez-Barajas, salvo que sean de aplicación las tarifas 3 ó 4.

3 €: Viajes con origen en las estaciones de ferrocarril de Atocha y Chamartín, estaciones de autobuses de Méndez Álvaro y Avenida de América.

3 €: Viajes con origen o destino en el recinto del Parque Ferial Juan Carlos I (IFEMA).

6,70 €: Viajes en Nochebuena y Nochevieja que finalicen entre las 21 horas del mismo día y las 7 horas del día siguiente.

1 €/plaza: Por ocupación a partir de la quinta plaza del vehículo

* El número máximo de suplementos a cobrar será de seis. No obstante en los períodos de Nochebuena y Nochevieja, se podrán cobrar hasta siete suplementos.

El suplemento de aeropuerto sólo se puede cobrar una vez.

El suplemento por ocupación a partir de la quinta plaza del vehículo se podrá aplicar un máximo de cuatro veces por servicio en los vehículos de 9 plazas.

Barcelona



CONCEPTO	INICIO	FRANQUICIA KILOMÉTRICA	PRECIO KM/HORA
Tarifa 1	2,10 €	1,10 €	21,23 €
Tarifa 2	2,10 €	1,30 €	21,70 €
Tarifa 3	2,30 €	1,40 €	21,70 €
Tarifa 4	39 €		

TARIFAS

Tarifa 1: Se aplicará de lunes a viernes de 8 a 20 horas

Tarifa 2: Se aplicará de lunes a viernes de 20 a 8 horas, sábados, domingos de 24 a 8 horas y festivos de 6 a 20 horas y los lunes y laborales después de festivos

Tarifa 3: Se aplicará los sábados, domingos y festivos de 24 a 6 horas y de 20 a 24 horas

Tarifa 4: Se aplicará a los trayectos con origen y destino desde el muelle adosado al aeropuerto. Incluye todos los suplementos.

OTROS CONCEPTOS

Precio mínimo por carreras con origen al aeropuerto incluyendo todos los suplementos **20,00 €**

Precio mínimo de carreras con servicio de radioemisora **7,00 €**

Taxi emisora hasta el lugar de encochamiento T1 **3,40 €**

Taxi emisora hasta el lugar de encochamiento T2 **4,20 €**

Taxi emisora hasta el lugar de encochamiento T3 **4,50 €**

SUPLEMENTOS

3,10 €: Viajes con origen y destino en las terminales de pasajeros del Aeropuerto El Prat

3,10 €: Viajes con origen y destino en la estación marítima Moll adossat

2,10 €: Viajes con origen a la Fira de Barcelona Gran Vía Montjuïc. Viajes con origen Estación de Sants

3,10 €: Vehículos de 7 plazas con más de 4 pasajeros

3,10 €: Noches especiales (23/24 de junio, 24/25/31 de diciembre y 1 de enero)

1 €: Maleta o similar



Ficción y realidad más unidas que nunca

*Fiction and reality
more united than ever*



Los videojuegos llevan desde hace años siendo la primera opción de ocio audiovisual en muchas casas del mundo. Sin embargo, el futuro de este mercado se aleja del concepto actual de pantalla y mando y nos convierte a nosotros mismos en protagonistas en primera persona de estas historias virtuales.

For years, video games have been the first option for audiovisual entertainment in many homes around the world. However, the future of this market is moving away from the current screen and controller concept and will soon make us the main characters in these virtual narratives.

Es esta dosis de innovación futurista la que atrae la atención de sus usuarios, provocando que la industria del videojuego genere grandes cantidades de dinero. Según datos presentados por la Asociación Española de Videojuegos (AEVI), este sector facturó en 2016 solo en España 1.163 millones de euros, lo que supone un 7,4% más con respecto a 2015, siendo el mejor año desde 2009.

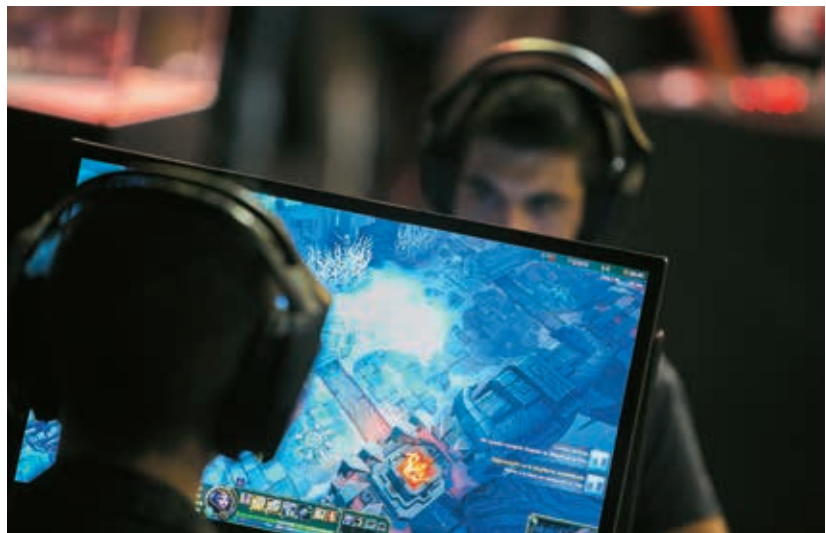
It is this dose of futuristic innovation that is attracting attention from users, causing the video game industry to generate large sums of money. According to data presented by the Spanish Video Game Association (AEVI), in 2016 the industry had a turnover of 1.163 billion euros in Spain alone; this is a 7.4% increase compared to 2015 and the best year on record since 2009.

Como todo sector cuenta con punto de partida, aunque durante mucho tiempo ha sido complicado señalar cuál fue el primer videojuego de la historia. Sin embargo, hay quien apunta a

1952 como el año en el que apareció el primer juego virtual. Los primeros modelos se trataban de formatos muy básicos que precisaban de una computadora muy grande.

Like all industries the gaming industry has a starting point, although

for a long time it was difficult to indicate what the first video game ever created was. However, there are some who call 1952 the year when the first virtual game appeared. The first models were very basic formats that required a very large computer.





Incesante evolución del videojuego The video game's non-stop evolution

La eclosión de los videojuegos se produjo en la década de los setenta, cuando se implantaron numerosos avances técnicos como los microprocesadores y los chips de memoria y aparecieron en los salones recreativos icónicos juegos como Space Invaders o Asteroids. Estos salones fueron adquiriendo una gran popularidad y en ellos, en la década de los ochenta, triunfaban juegos como Pacman, Battle Zone o Tron.

1983, y a finales de los ochenta comenzaron a aparecer las consolas de 16 bits como la Mega Drive de Sega.

After several years of crisis, Japan committed to the world of game systems with the Nintendo Entertainment System, in 1983, and at the end of the 80s 16 bit systems like Sega Genesis came on the scene.

Fue en 1985, la aparición de Super Mario Bros –a la postre uno de los juegos más vendidos de la historia con más de 40 millones de ejemplares vendidos-, supuso un punto de inflexión en el desarrollo de los juegos electrónicos. Por primera vez un videojuego contaba con un objetivo final y la diversión no estaba basada en pantallas repetidas en bucle.

In 1985 the arrival of Super Mario Bros – at the end of the day, one of the best-selling games in history with more than 40 million copies sold – entailed a watershed moment in the development of video games. For the first time a video game had an end goal and the fun wasn't based on screens repeating in a loop.

En cuanto a los videojuegos portátiles, la evolución definitiva tras varios intentos no del todo exitosos, llegó con la presentación en 1989 de la GameBoy, también de Nintendo. Con esta consola portátil se consolidó como uno de los juegos más populares y el más vendido de la historia el juego de origen soviético Tetris, que hoy día está disponible en casi todas las consolas o sistema operativo, así como en dispositivos como calculadoras, teléfonos móviles, etc. Se calcula que se han podido comercializar un total de 495



Video games emerged in the 70s, when numerous technological advancements such as microprocessors and memory chips were implemented and iconic games like Space Invaders and Asteroids appeared in arcades. Arcades gained popularity and in them games like Pacman, Battle Zone, and Tron were hugely successful in the 80s.

Tras varios años de crisis, Japón apostó por el mundo de las consolas con la Nintendo Entertainment System, de

Rechaza imitaciones, muévete en taxi.

Refuse imitations, move around in taxi.





millones de copias en todas sus versiones y dispositivos.

With regard to hand held games, the definitive evolution came, after several not completely successful attempts, when GameBoy was released by Nintendo in 1989. With this portable system, a game of Soviet origin, Tetris, established itself as the best-selling game in the industry's history and one of the most popular. It is now available on almost all consoles and operating systems, as well as on devices like calculators, cell phones, etc. An esti-

mated total of 495 million copies of all of its versions and devices have been sold.

Con la llegada de los 90, la competitividad entre las grandes empresas productoras de videojuegos hizo que el salto evolutivo fuera grandísimo, destacando la introducción de tecnologías como el CD-ROM. Rápidamente, además, los videojuegos 3D fueron ocupando un importante lugar en el mercado con las videoconsolas Playstation de Sony, que se convirtió en la más popular de la época, o la Nintendo

64. Fue en esta época cuando surgieron juegos que han marcado la historia de esta industria como el Final Fantasy VII, Resident Evil, Winning Eleven 4, Gran Turismo o Metal Gear.

With the arrival of the 90s, competition between the large video game producers led to huge advancements in the evolution of gaming, with the introduction of technology such as the CD-ROM being quite notable. In addition, 3D video games quickly began to hold a significant place in the market with consoles like the Sony PlayStation, which became the most popular of the period, and Nintendo 64. It was in this period when the games that made industry history such as Final Fantasy VII, Resident Evil, Winning Eleven 4, Gran Turismo, and Metal Gear were released.

Con la llegada del nuevo siglo, Sony lanzó la esperada PlayStation 2 y Sega renovó la Dreamcast que había introducido en el mercado dos años antes. Es en esta época también cuando Microsoft entra en la industria de las consolas creando la Xbox en 2001.

With the arrival of the 21st century, Sony launched the highly anticipated PlayStation 2 and Sega revamped Dreamcast, which it had launched two years earlier. It was also in this period that Microsoft broke into the game system industry by creating Xbox in 2001.





Paralelamente a estos avances, el PC se fue convirtiendo en la plataforma que permitía una mayor flexibilidad al poder introducir en el ordenador componentes que podrían mejorar constantemente los juegos como tarjetas gráficas o de sonido o accesorios como volantes, pedales, mandos, etc.

At the same time as these advances, the PC became the platform that allowed for greater flexibility as components could be inserted into computers that could constantly improve games: graphics and sound cards as well as accessories like steering wheels, pedals, controllers, etc.

Dos grandes citas en España Two great events in Spain

En los últimos años la evolución de los videojuegos ha sido tal -PlayStation 3 y 4 consolidaron a Sony como la mejor creadora de consolas en la actualidad- que no se puede descartar nada en un futuro donde sí que parece que los usuarios pasarán a ser los propios protagonistas de la realidad virtual.

Over the course of the last few years, the evolution of video games has been such - PlayStation 3 and 4 established Sony as the best creator of game systems today - that nothing can be ruled out in a future where it seems like the users themselves will become the protagonists of virtual reality.

Todas las últimas novedades en el mercado, así como esas futuras inno-



vaciones, podrán conocerse en nuestro país durante este otoño con dos ferias en Barcelona y Madrid. En la Ciudad Condal, entre el 5 y el 8 de octubre, se celebrará la segunda edición del Barcelona Games World, el salón sobre videojuegos organizado por la Asociación Española de Videjuegos y Fira de Barcelona. Madrid también celebrará su salón dedicado al videojuego. Del 27 al 29 de octubre, el Madrid Gaming Experience abrirá las puertas de IFEMA, en este caso estará organizada por la cadena de tiendas GAME.

All of the latest items on the market, as well as future innovations may be discovered in our country this fall with two fairs in Barcelona and Madrid. The second Barcelona Games World, the video game event organized by the Spanish Video Game Association and Fira de Barcelona, will take

place in Barcelona from October 5 to 8. Madrid will also host a video game fair. From October 27 to 29, the doors of IFEMA will open for Madrid Gaming Experience; in this case, the event will be organized by GAME stores.

Los próximos meses se prevén trascendentales para la industria con importantísimas novedades, ya que tanto Nintendo como Microsoft esperan acabar con el éxito de Sony con la creación de las consolas Switch y Xbox One X, respectivamente. La última de éstas se presenta como la más potente jamás creada.

The next few months are projected to be transcendental for the industry with very important developments as both Nintendo and Microsoft expect to successfully end Sony's reign with the creation of the Switch and Xbox One X, respectively. The latter is advertised as the world's most powerful console.

En cuanto a los juegos, los más esperados durante este otoño serán el Mario Odyssey -la última versión del famoso fontanero de Nintendo-, junto a nuevas versiones de consolidados títulos como Star Wars: Battlefront 2, Uncharted: The Lost Legacy, FIFA 2018, NBA2K18 y el nuevo juego de la saga Call of Duty.

As for games, the most highly anticipated for this fall are Mario Odyssey - the latest installment for Nintendo's famous plumber - along with new versions of well-established titles like Star Wars: Battlefront 2, Uncharted: the Lost Legacy, FIFA 2018, NBA 2K18, and the new game in the Call of Duty saga.







Viaje surrealista por el Mediterráneo

Surrealist journey through the Mediterranean

La exposición “Sueño o realidad” de Giorgio de Chirico, que se puede disfrutar en la sala de exposiciones del CaixaForum en Barcelona hasta el 22 de octubre, recorre las principales fases artísticas de este polifacético genio creativo.

The Giorgio de Chirico exhibit “Sueño o realidad” (Dream or Reality) at the CaixaForum in Barcelona until October 22 traverses the most important artistic phases of this multifaceted creative genius

Si algo caracteriza la obra de este artista italiano nacido en Grecia en 1888, es su constante búsqueda de la transformación del arte clásico italiano y la investigación de la idea artística,

influenciado por los movimientos surrealistas, por la cultura mediterránea y por grandes artistas y escritores de la primera mitad del siglo XX.

If anything characterizes the work of this Italian artist born in Greece in 1888 it is his constant aim to transform classical Italian art and to investigate artistic ideas, influenced by surrealist movements, Mediterranean culture, and the great artists and writers of the first half of the 20th century.

só en la Academia de Bellas Artes de Múnich. En la ciudad germana entró en contacto con las obras de filósofos como Nietzsche y Schopenhauer, y desde entonces, la narrativa supuso un elemento fundamental en todos los temas de Chirico. Tanto es así que en 1925 publicó la novela “Hebdómeros”, de la que el poeta John Ashbery afirmó que se trataba de una de las mejores obras literarias del surrealismo.

An art student in Athens and Florence, he enrolled in the Academy of Fine Arts Munich in 1906. In that



Utiliza el servicio de taxi legal.
Use the legal taxi service

Estudiante de arte en Atenas y Florencia, fue en 1906 cuando ingre-



German city he came into contact with philosophical works like Nietzsche and Schopenhauer, and since then, narrative became a fundamental element in all de Chirico subjects. So much so that in 1925 he published "Hebdomeros," which the poet John Ashbery called one of the best works of surrealist literature.

Una vez regresó a Italia y antes de entrar en contacto con el surrealismo parisino, comienza verdaderamente su obra pictórica. En 1910, ya en Florencia, pintó "El enigma de una tarde de otoño", la primera de sus obras de una serie conocida como la "Plaza Metafísica", el trabajo por el que más se identifica mundialmente a De Chirico, donde muestra esa transformación del arte clásico desde el plano metafísico. Estas obras evocan ambientes sombríos y los modelos eran paisajes urbanos inspirados en ciudades del Mediterráneo.

Once he went back to Italy and before coming into contact with Parisian surrealism, he truly began his pictorial work. In 1910, then in Florence, he painted "The Enigma of an Autumn Afternoon," the first of the pieces in a series known as the "Metaphysical Town Square," the piece that the world most identifies with de Chirico, showing that metaphysical transformation of classical art. These works evoke both dark settings and the models were urban landscapes inspired by Mediterranean cities.

Sus pinturas metafísicas poco a poco fueron evolucionando y la atención del pintor se centró en la representación de habitaciones llenas de objetos donde predominaba la presencia de maniqués. Es característica la ausencia de la presencia humana en la mayoría de sus obras.

His metaphysical paintings slowly evolved and the painter's attention focused on representing rooms full of objects with a dominating presence from mannequins. The absence of the human presence is characteristic in the majority of his works.

Tras participar en la Primera Guerra Mundial, De Chirico decide, al igual que muchos artistas que optaron por una "vuelta al realismo", abandonar el estilo metafísico por obras que, siendo más realistas, le otorgaron un menor éxito. Los temas iconográficos centraron su obra ente 1920 y 1930.

After fighting in World War I, de Chirico decided, like many artists who opted for a "return to realism" to abandon metaphysical style for more realist pieces that garnered him lesser success. Iconographic issues were the focus of his work between 1920 and 1930.

Ya en la década 1940, De Chirico se centró en investigar las técnicas sobre la pintura de los grandes maestros de la época y en el final de su vida, en lo que se refiere a su obra pictórica, inició un periodo conocido como neometafísico.





De esa época destaca Caballos de Carrera, una obra de 1958 donde pudo expresar su gusto por los corceles.

In the 40s, de Chirico focused on researching the painting techniques of the great masters of the period, and, with regard to his paintings, the period known as the neo-metaphysical period began at the end of his life. From that period "Horses Racing" is particularly notable, a piece from 1958 where he was able to express his love for steeds.

For de Chirico, in order for sculpture – which also largely distinguishes this artist's work – to be beautiful it had to be pictorial, because only then would it have all the qualities and softness of a painting. With this form he realized his metaphysical inventions and immortalized mythology, one of the most recurring themes in this great master of metaphysical art's work; he died in Rome in 1978.

Más que pintura More than paintings

Esta exposición permite disfrutar al gran público de las pocas esculturas que realizó el genio italiano a partir de 1940, tanto en terracota como en bronce. En la muestra se expone su principal obra en esta rama artística, El arqueólogo, de 1968.

This exhibit allows a large audience to enjoy the few sculptures, both terracotta and bronze, the Italian genius made beginning in 1940. The sample shows his most important works in this artistic field, "The Archaeologists", from 1968.

Para De Chirico, la escultura, que marca en gran medida también la obra de este artista, para que fuera bella debía ser pictórica, porque sólo así tendría toda la calidad y suavidad de la pintura. Con ella daba forma concreta a sus invenciones metafísicas e inmortalidad al relato mitológico, uno de los temas más recurridos del este gran maestro del arte metafísico que falleció en Roma en 1978.

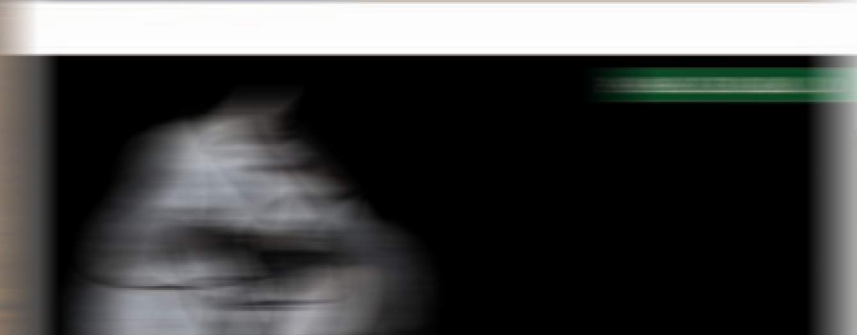
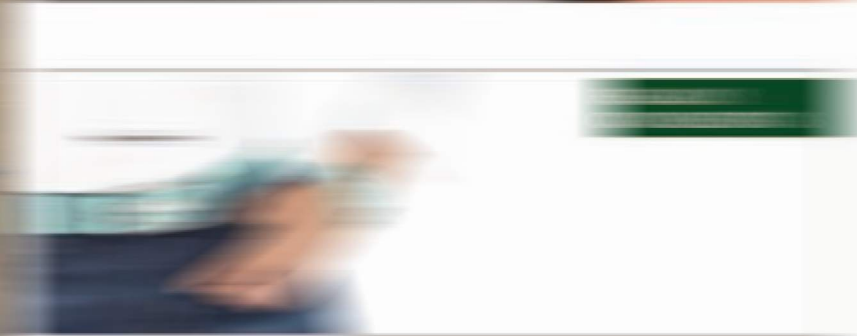




1. **Identify the main components of the system.**
2. **Understand the purpose and objectives of the system.**
3. **Define the scope and boundaries of the system.**



4. **Identify the stakeholders and their interests.**
5. **Define the requirements and constraints of the system.**
6. **Identify the risks and opportunities associated with the system.**



7. **Develop a project plan and schedule.**
8. **Identify the resources and budget required for the system.**
9. **Define the communication and reporting mechanisms.**
10. **Identify the key performance indicators (KPIs) for the system.**



Imágenes: Eugenio Recuenco

Pertegaz, arte en la aguja

Pertegaz, art in the needles

Cuando se cumplen tres años del fallecimiento de Manuel Pertegaz, uno de los creadores más importantes de la moda española, la Sala Canal de Isabel II rinde homenaje a uno de los creadores esenciales para la moda española,. Pertegaz, que formó parte del grupo más glorioso de la moda española junto a Balenciaga, Elio Berhanyer y Pedro Rodríguez, vistió a mujeres de exquisita elegancia como Audrey Hepburn, Jacqueline Kennedy o Marisa Berenson.

At the three year anniversary of the death of Manuel Pertegaz, one of the most important creators of Spanish fashion, Sala Canal de Isabel II will be paying homage him, one of the essential creators of Spanish fashion. Pertegaz, who was part of the most glorious group of Spanish fashion designers including Balenciaga, Elio Berhanyer, and Pedro Rodríguez, dressed exquisitely elegant women like Audrey Hepburn, Jacqueline Kennedy, and Marisa Berenson.

Protagonizada por piezas de alta costura, la exposición incluye una amplia selección de piezas cedidas para la ocasión principalmente por Pertegaz Studio, pero también por coleccionistas privados y por instituciones como el Museo del Traje CIPE o el Centro de Documentación y Museo Textil de Terrassa.

Featuring haute couture pieces, the exhibit includes a wide selection of pieces lent for the occasion mainly by Pertegaz Studio, but also by private collectors and institutions such as the Museo del Traje CIPE and the Centro de Documentación y Museo Textil de Terrassa (Textile Museum and Documentation Center in Terrassa).

Distribuidas en cada una de las plantas de la sala, las piezas tienen la intención de ofrecer al visitante un mayor

conocimiento del estilo y de la obra de Manuel Pertegaz. Sus piezas más icónicas y representativas de su carrera, donde color, tejido y forma demuestran la perfección de su trabajo, podrán admirarse en la zona baja de la muestra, mientras que en las plantas primera y segunda conviven alta costura siguiendo el orden, según la ocasión y función.

Distributed throughout all floors of the space, the pieces aim to offer visitors a better understanding of Manuel Pertegaz's style and work. The most iconic and representative pieces of his career, where color, fabric, and shape demonstrate the perfection of his work, can be admired in the lower level of the exhibit, while the second and third floors blend haute couture and other pieces, ordered based on occasion and function.



Por último, en la planta tercera se muestra la creatividad del maestro en los trajes de novia, desde el más convencional al más extraordinario. Precisamente una de sus últimas grandes creaciones fue el vestido de novia de la reina Letizia, entonces Princesa de Asturias, en 2004.

Finally, the fourth floor displays the creativity of this bridal gown master from his most conventional gowns to his most extraordinary. One of his last great creations was indeed the bridal gown worn by Queen Letizia, then Princess of Asturias, in 2004.

Para redondear la exposición, en la última planta se podrán apreciar los tejidos y las formas de algunas de sus creaciones a través de un vídeo, realizado por Eugenio Recuenco, en el que los diseños del modisto toman vida sobre la figura de la modelo Vanesa Lorenzo.

To round out the exhibit, the top floor demonstrates the fabrics and shapes of some of his creations with a video created by Eugenio Recuenco in which the designer's art comes to life on the figure of the model Vanesa Lorenzo.

Buscando la perfección Searching for perfection

Con la perfección como objetivo final, Pertegaz ha sido mundialmente reconocido por su buena factura y la sofisticación de su aguja.

With perfection as the end goal, Pertegaz is known around the world for the quality of his work and the sophistication of his needle.

Y aunque en 1957 rechazó llevar las riendas de la casa Dior en París, tras la muerte del maestro francés, manteniéndose fiel a sus clientas, sus modelos han desfilado por Santiago de Chile, El Cairo, Venecia, Londres y Copenhague, entre otras ciudades.

Although in 1957, after the French master's death, he refused to take the reins of the House of Dior in Paris, remaining true to his customers, his models have walked runways in Santiago, Chile; Cairo; Venice; London; and Copenhagen, among other cities.

Su fama internacional tuvo su eco en la prensa y en 1964, el New Yorker Magazine publicó un reportaje titulado "¡Bravo Pertegaz!". Ese mismo año

hizo un desfile en la Exposición Universal de Nueva York en el que desfilaron Naty Abascal y su hermana.

His international fame was echoed in the press and in 1964 New Yorker Magazine published an article called "¡Bravo Pertegaz!" That year he gave a fashion show at the New York World's



Fair where Naty Abascal and her sister walked the runway.

Tras estos acontecimientos, abrió la primera de sus cinco tiendas en España en 1968 sin dejar en ningún momento de llevar la moda española por todo el planeta cosechando éxitos y recogiendo galardones de las instituciones más prestigiosas, como la Medalla de Oro de Berlín y la de Boston.

After these events, he opened the first of his five shops in Spain in 1968 without ceasing to bring Spanish fashion to the world, garnering success and receiving awards from the world's most prestigious institutions such as the Berlin and Boston Gold Medals.

Además de moda femenina, también creó perfumes, así como colecciones de prêt-à-porter y complementos. En 1997 lanzó su primera línea masculina y dos años después le concedieron la Medalla de Oro al Mérito en las Bellas Artes y la Medalla de Oro Antonio Gaudí.

In addition to women's fashion, he also created perfumes, as well as prêt-à-porter and accessories collections. In



1997 he launched his first men's line and two years later he was given the Gold Medal for Merit in the Fine Arts and the Antonio Gaudí Gold Medal.

Un visionario A visionary

Nacido en Olba, Teruel, Pertegaz abandonó pronto el colegio para comenzar a trabajar en una sastrería en 1930. Su carrera fue meteórica y con tan solo 25 años abrió su primera casa de modas de alta costura en un entre-suelo de la Avenida Diagonal. Fue, además, un precursor y adelantó, a finales de los años 60, el gran cambio que se avecinaba en la moda: la aparición del prêt-à-porter.

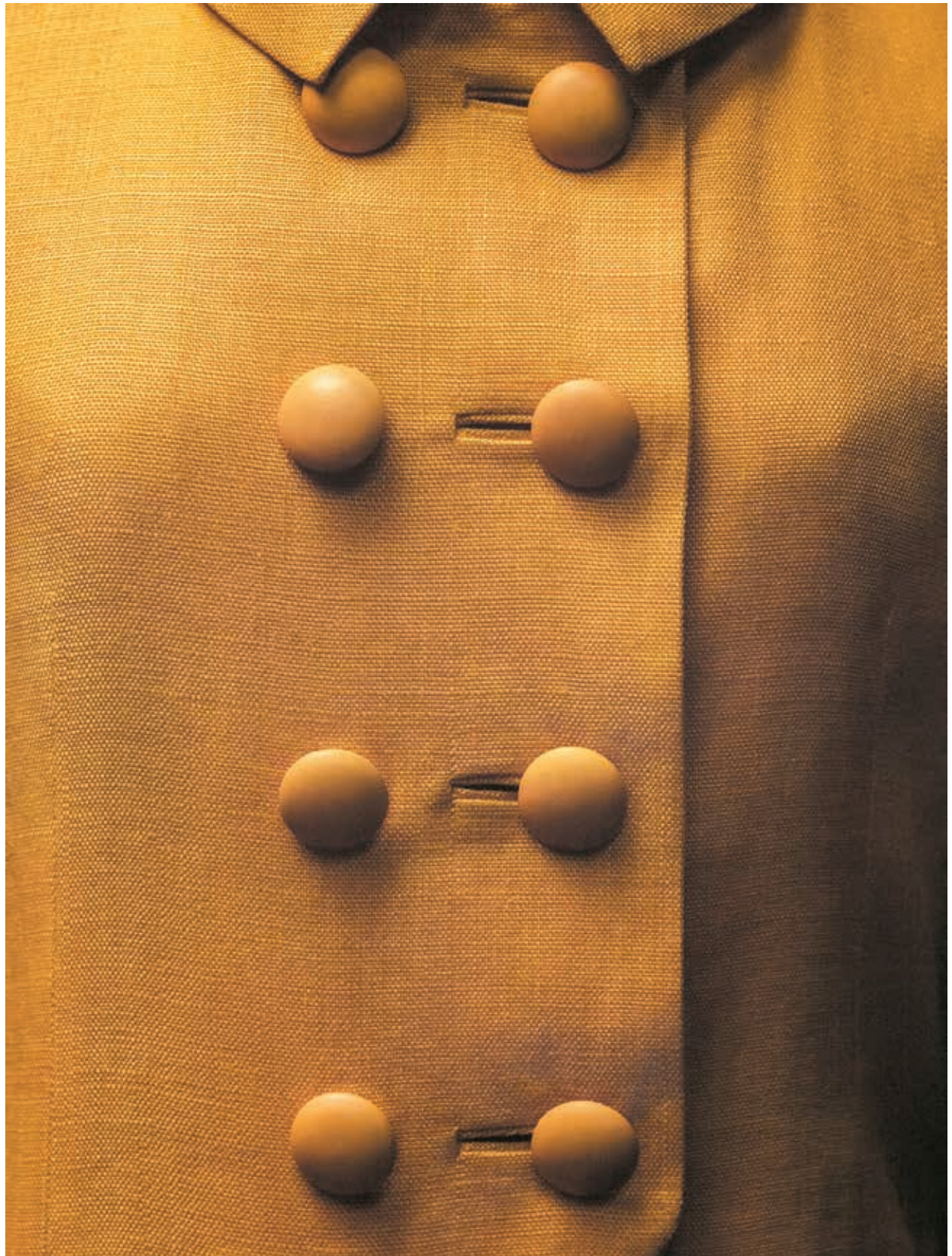
Born in Olba, Teruel, Pertegaz dropped out of school early to start working in a tailor's shop in 1930. His career was meteoric and when he was only 25 he opened his first haute couture fashion house on a mezzanine on Avenida Diagonal. He was also a forerunner and at the end of the 60s he preempted the great change coming around the corner in fashion: the appearance of prêt-à-porter, or off the rack clothing.



Exposición 'Manuel Pertegaz'

¿Dónde? / **Where?** Sala Canal Isabel II

¿Cuándo? / **When?** Hasta el 12 de noviembre



pasajero

para el usuario del taxi

VIP

BARCELONA

Sagrada Familia



The beginning of its construction followed the neogothic style. However, when the job fell to the architect Gaudí in 1883, the project was redesigned. The artist devoted more than 31 years to this still unfinished work. It is being undertaken thanks to private donations and to public institutions.

Cathedral

Construction began in 1298 on the foundations of the existing Saint Lucia basilica that had a late Romanesque style. Over the centuries, different elements have been added to it: the crypt and the choir in the 14th century; the cloister in the 15th century; the organ in the 16th century and the facade was not completed until well into the 20th century.



La Rambla

Emblematic street and a must-see. Its central boulevard is full of flower shops, stalls and other varied stands. Its name comes from the Arabic word "rambla" that means sandy area. It covers from Catalunya Square to the Columbus Monument.

La Boqueria

Located half way up La Rambla, Sant Josep Market, also known as La Boqueria, is the port of call and not only for its products. It is one of the most famous and picturesque places in the city and it was built in the same place where the old Saint Josep Church stood at the beginning of the 19th century.



Palau de la Música

An Art Nouveau treasure declared a World Heritage Site. It was designed by the architect Lluís Domènech i Montaner. This Catalan Art Nouveau treasure is the only modernist concert hall declared a World Heritage Site by the UNESCO.

Paseo de Gracia

One of the main avenues in the city and also one of the most well-known by everyone after becoming the most exclusive financial and commercial center of the city. It also stands out for its beautiful modernist buildings designed by Gaudí and Domenech i Montaner.



Plaza de España

It is, with no doubt, one of the most popular and photographed squares. It was built for the Universal Exhibition of 1929. A century later it continues being a place to enjoy the views of Montjuïc, dominated by this beautiful building which is now home of the Museu Nacional d'Art de Catalunya.

Parque Güell

Antonio Gaudí is the clear example of an artist who is ahead of his time and, therefore, misunderstood. Fortunately, the wealthy industrialist Eusebi Güell, who was an art enthusiast, provided Gaudí with the opportunity to create his flashy and colorful park.



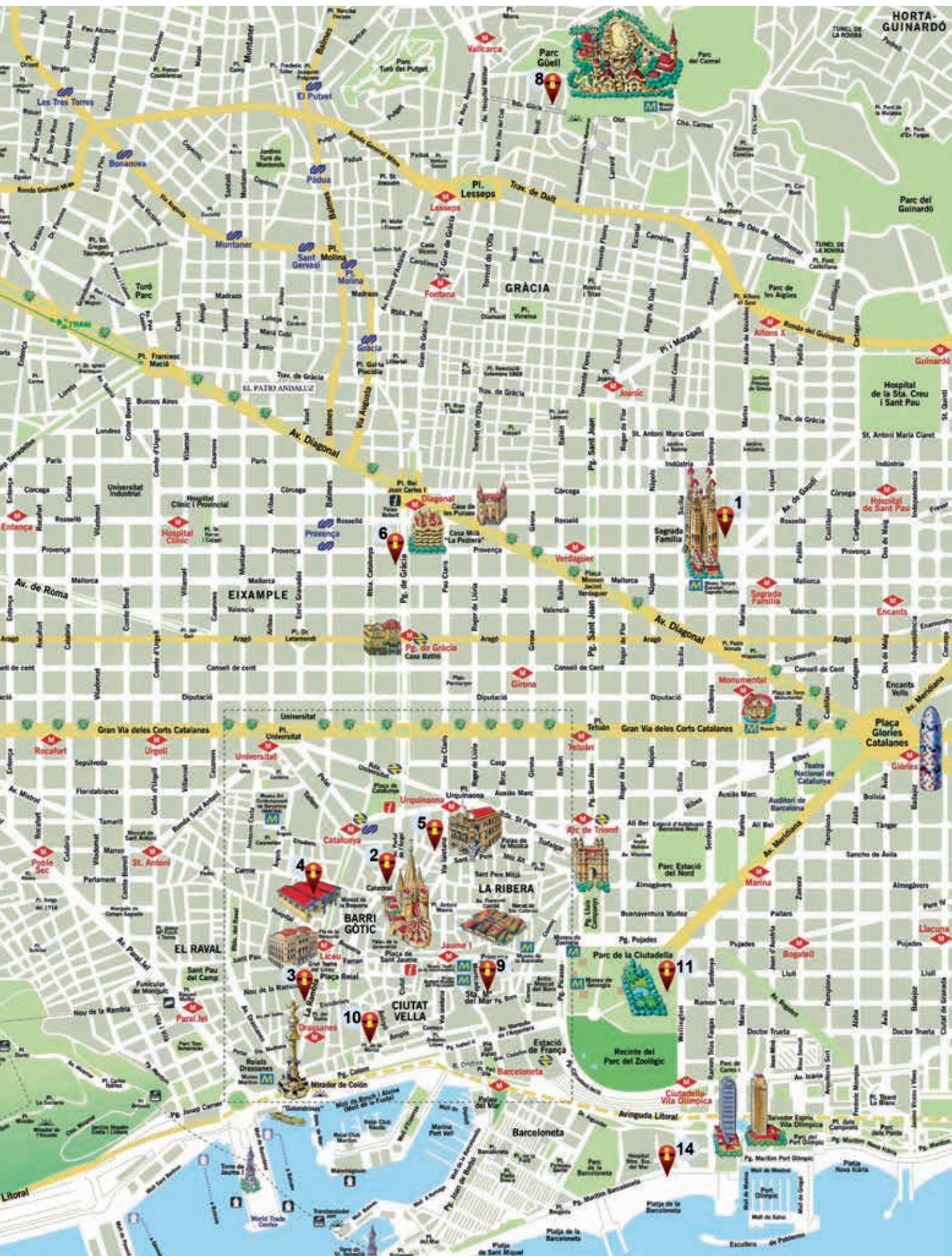
Santa María del Mar

A unique and completely finished Catalan Gothic church. Construction began in 1329 and ended half a century later. It was intended to be a house of worship for the working class who lived in La Ribera neighborhood as opposed to the wealthy people who went to the cathedral.

Basílica de la Merced

The current temple dates back to 1775 and was erected on the foundations of a 13th-century temple. The Basilica, named after the Patron saint of Barcelona, worship this saint. Stories tell the Virgin freed the city from a plague of locusts in 1637. Veneration to La Mercè spread during the Middle Ages all around the world reaching the American territory in the 19th and 20th centuries.





pasajero

para el usuario del taxi

VIP

MADRID



La Puerta del Sol

It is the most famous and well-known square in Madrid and there is no doubt about it. It was built in the middle of the 18th century to accommodate the post office (Casa de Correos) and a century later it was reconstructed and took the shape it has in present times. In the 20th century, the gardens, the fountain and the pedestrian areas were added. The bear and the strawberry tree are its distinctive features.

the strawberry tree are its distinctive features.

La Puerta de Alcalá

It is one of the old royal gates that provided access to the city. It was commissioned by King Charles III in the second half of the 18th century as a replacement for a previous 16th-century gate. Its design and construction belong to the Italian architect Francesco Sabatini.



El palacio Real

It was built by command of King Philip V on the foundations of the Moorish castle, which was devastated by a fire in 1734. Works began four years later and several architects, Sabatini among them, took part in its rebuilding. King Charles III was the first king to live in the palace and Alfonso XIII the last one.



Plaza Mayor

Juan de Herrera started to build it in the 16th century. Since then, it has been renovated many times and its initial style has become more and more baroque. Although it has received several names, it has never stopped being a meeting place for locals and tourists. The equestrian statue of Philip III stands in the middle of the square.



Parque del Retiro

Not only is this park unique in its style, but also the most important lungs in the city. It dates back to the 17th century and is characterized by its vegetation and architectural diversity. It also stands out for its artificial lake, the Crystal Palace, the cypress, the box hedges, its promenades covered with trees and its pergolas.



Mercado de San Miguel

Historic and monumental place located close to Sol and Plaza Mayor, in the most genuine area of Madrid. Completely renovated a couple of decades ago, it is now an artistic restoration center where visitors will enjoy the most exquisite products from both the garden and the sea. A must for gourmets.



Plaza de Cibeles

The nerve center of the city is surrounded by beautiful neoclassical buildings and, right in the middle, there is the fountain devoted to goddess Cybele, which was sculpted in the late 18th century. It is worth mentioning the Palacio de Comunicaciones, home of Madrid's City Hall since 2007.



Plaza de Santa Ana

Located in the neighborhood of arts (Barrio de las Letras), the story of this square dates back to 1810 with Joseph Bonaparte. Since then, it has renewed its appearance several times becoming a must-see thanks to its cafés, pubs, restaurants and terraces. Lorca is one of the distinguished personalities with a statue in the square.



San Antonio de la Florida

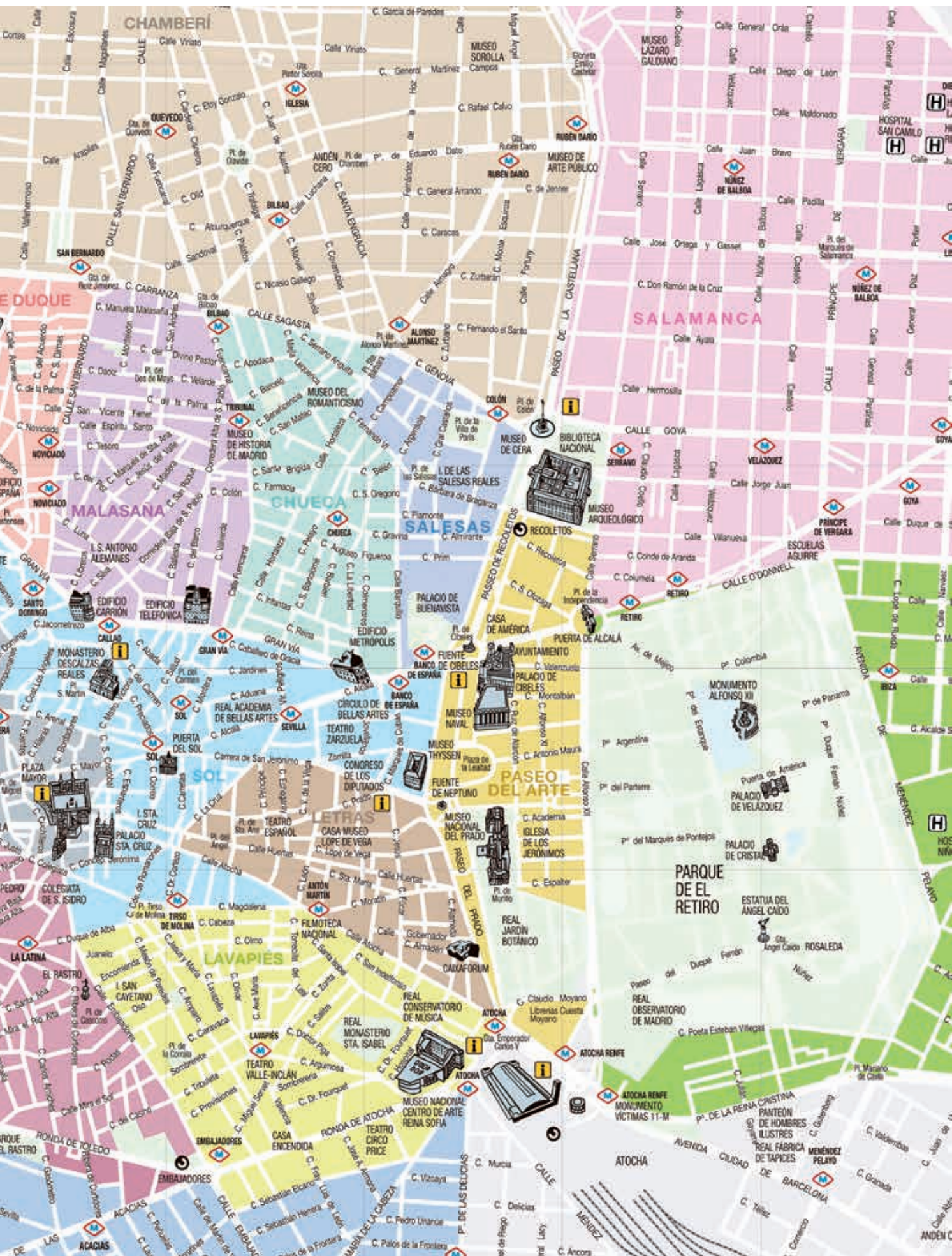
Small chapel, now turned into a museum, devoted to St. Anthony of Padua whose dome was decorated with frescoes by the universal Francisco de Goya. In order to preserve his paintings, since 1929 worship was moved to a twin chapel built next door.



El Rastro

Outdoor market in the most traditional neighborhood in Madrid. There are written references to this market from the 15th century. It started off with dealers who sold old and second-hand clothes. Later on, leather workers, ragmen and silversmiths joined them. Five centuries later, it is still in full swing especially on Sundays with hundreds of stalls and thousands of visitors.







España, el octavo reino en Juego de Tronos

Spain, the 8th Game of Thrones kingdom

Solo falta una temporada para conocer quién se sentará en el Trono de Hierro y España se ha convertido en escenario imprescindible de la serie que ha revolucionado el panorama televisivo. Sí, hablamos de Juego de Tronos y este es un repaso a algunas de las localizaciones españolas que hemos podido ver en las últimas temporadas.

There is only one season left to learn who will sit on the Iron Throne and Spain has become an essential setting for the show that's revolutionized the television landscape. Yes, we are talking about Game of Thrones and this is a summary of some of the Spanish towns that we've seen in the last few seasons.



Tu mejor elección

Your best choice

De norte a sur y de este a oeste, son muchos los lugares que se han convertido en escenarios emblemáticos de la producción de HBO. Pero si hay uno que destacar, por esperado entre los fans de la serie, ese ha sido Rocadragón, la casa de los Targaryen. Para nosotros, Rocadragón es San Juan de Gaztelugatxe, en Bermeo (Vizcaya), un islote unido al continente a través de un puente de dos arcos y en la que únicamente hay una ermita del siglo X.

From north to south, east to west, there are many places that have become emblematic settings in the HBO production. However, if one stands out as the most anticipated by fans, it's Dragonstone, the Castle of House Targaryen. For us, Dragonstone is San Juan de Gaztelugatxe, in Bermeo (Bizkaia), an islet connected to the mainland with a double arched bridge, where the only structure is a 10th century hermitage.

Su proyección mundial a través de la serie ha provocado que solo el pasado julio, 75.000 turistas ascendieran los 241 escalones hasta la ermita, 2.419 personas cada día. Aunque en la vida real al final de la escalinata no hay ningún imponente castillo, lo cierto es que este enclave sigue manteniendo su encanto sin necesidad de pasar por postproducción.

Its visibility throughout the world brought 75,000 tourists to climb the 241 steps to the hermitage in July alone; that's 2,419 people per day. Although in real life the final step does not lead to an imposing castle, this enclave has certainly maintained its charm without needing to go through post-production.

Además de San Juan, País Vasco ha repetido protagonismo en esta última edición de la serie. A lo largo de los siete capítulos de esta temporada también hemos podido reconocer la playa de Santiago (Zumaia, Guipúzcoa) y la de Muriola (en Vizcaya), ambas espectaculares gracias a sus características formaciones rocosas que, además, sir-



vieron de inspiración al equipo de arte de la serie.

In addition to San Juan, the Basque Country has also been portrayed in the last edition of the show. Over the course of the seven episodes this season, we have also been able to recognize the beaches of Santiago (Zumaia, Gipuzkoa) and Muriola (in Bizkaia), both spectacular beaches thanks to

their rock formations that also served to inspire the show's art team.

Viaje al pasado Journey to the past

Además de los paisajes, España ha sido escogida también por su importante legado arqueológico, tal y como reconocieron los productores durante la fase de filmación. Gracias a ello hemos podido ver las ruinas de Itálica, en Santiponce, Sevilla, transformadas en el Pozo de Dragones de los Targaryen, devolviendo a la actualidad las ruinas de la primera ciudad romana fundada en Hispania.

In addition to landscapes, Spain was also chosen for its significant archaeological heritage, which the producers clearly recognized during filming. Thanks to this, we were able to see the Itálica ruins in Santiponce,



Seville transformed into the Targaryen Dragonpit, bringing the ruins of the first Roman city founded in Hispania to the present day.

Lo mismo ha sucedido con la plaza de toros de Osuna del siglo XX pero construida con sillares de la antigua ciudad romana, rescatada también por Juego de Tronos en la quinta temporada, y que se ha convertido en lugar de peregrinaje para los seguidores. La repercusión de la serie en esta pequeña localidad sevillana fue tal que incluso la revista GQ le dedicó un reportaje



GQ dedicated an article to it, where it valued the beauty of the town's homes and surroundings in addition to talking about the episode in question.

El puente de Córdoba, que se convirtió en el Puente Largo que une las

The Córdoba bridge, which became the Long Bridge connecting the two parts of the free city of Volantis, the Atarazanas Reales de Sevilla (Seville Royal Dockyards), the Real Alcázar de Sevilla (Seville Royal Palace), transformed into the Palace of House Martell, and La Alcazaba de Almería as Sunspear, the capital of Dorne, are other settings that have been seen in previous seasons.

Escenarios para la guerra War locations

Eso es lo que tuvieron que pensar los productores cuando visitaron el paraje natural de los Barruecos, en la provincia de Cáceres. Allí se ha vivido una de las batallas más intensas de la temporada, mientras que la propia capital se transformó en Desembarco del Rey. Un privilegio que ya tuvo en su día Girona, donde sus calles se convirtieron Braavos, y cuya catedral se transformó en el Gran Septo. El Castillo de Santa Florentina en Canet de Mar, el de Montgrí en el Baix Empordà, y el maravilloso pueblo medieval de Besalú, en la comarca de La Garrotxa también han acogido el rodaje de la serie.

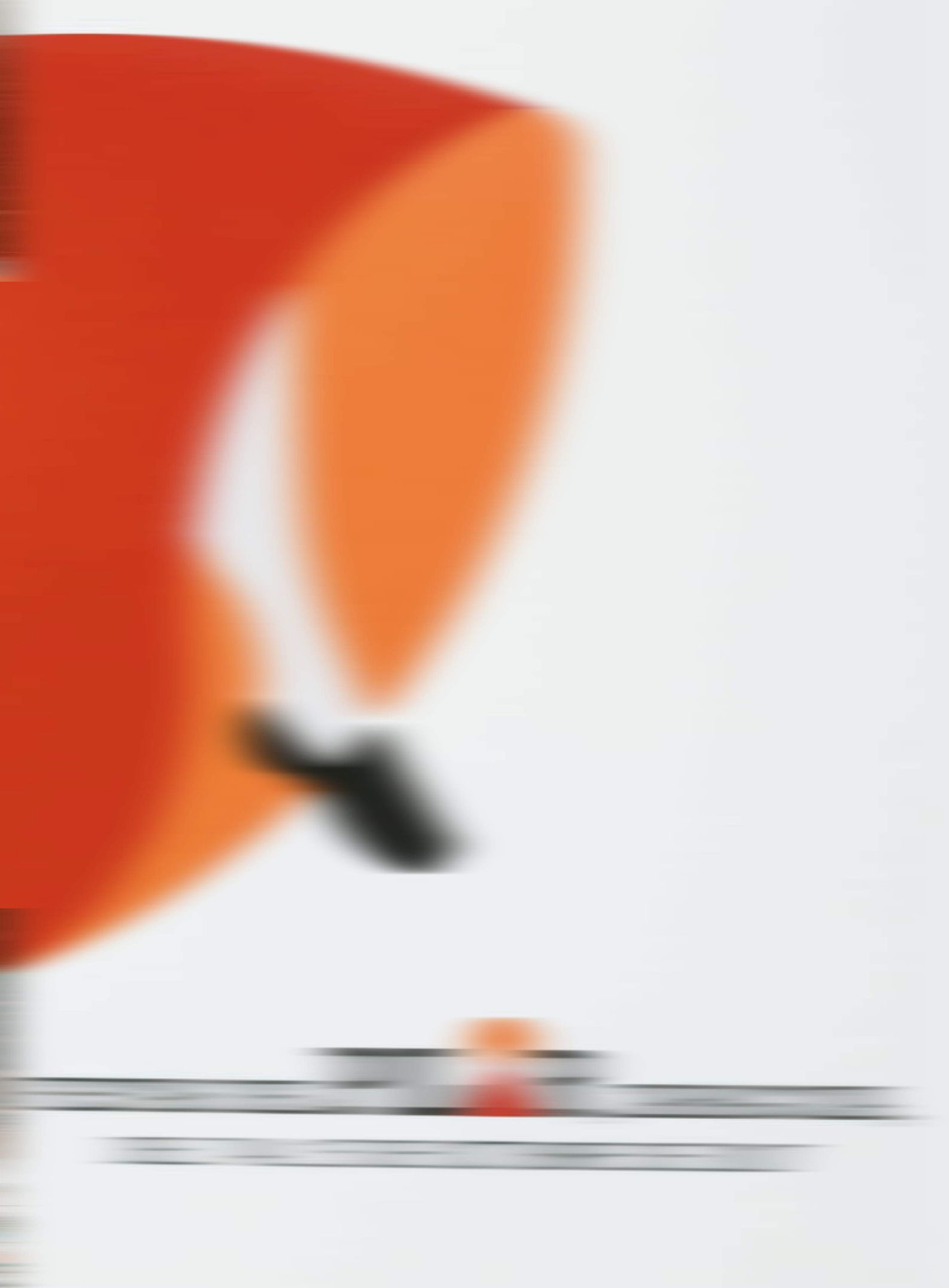


donde, además de hablar de este episodio concreto, puso en valor la belleza de sus casas y de su entorno.

The same thing occurred when the 20th century Osuna bullfighting ring, which was built with sillares from the ancient Roman city, was also featured in the fifth season of Game of Thrones; it has become a place of pilgrimage for the show's followers. The repercussions of the show in this small town in the Province of Seville were such that even the magazine

dos áreas de la ciudad libre de Volantis, las Atarazanas Reales de Sevilla, el Real Alcázar de Sevilla, transformado en el palacio de la casa Martell o La Alcazaba de Almería, como Lanza de Sol, la capital de Dorne, son otros de los escenarios que han podido verse en anteriores temporadas.







That is what producers must have thought when they visited Barruecos natural park in the province of Cáceres. There one of the most intense battles of the season took place, while the capital itself became King's Landing. This is a privilege that Girona had already enjoyed, where its streets became Braavos and its cathedral was transformed into the Great Sept. The castles Santa Florentina in Canet de Mar and Montgrí in Baix Empordà, as well as the marvelous medieval town of Besalú in the La Garrotxa region, have also been film sites for the show.

Más al sur, el mítico y cinematográfico Desierto de Tabernas, en Almería, el Castillo de Zafra en Guadalajara, o las Bardenas Reales en Navarra son otros escenarios que cualquier fanático de la serie no puede dejar de visitar.

Further south, the mythical and cinematic Tabernas Desert in Almería, the Zafra Castle in Guadalajara, and the Bardenas Reales in Navarre are other locations that any fan of the show should not miss.

Aunque muchas de las imágenes que hemos visto en pantalla están combinadas con otros escenarios,

principalmente de Irlanda del Norte, lo cierto es que España, y sus espectaculares espacios naturales e históricos está más de moda que nunca. Confiamos en que la octava temporada nos redescubra algunos de estos bellos enclaves enterrados en nuestra memoria. Habrá que esperar. Mientras tanto, abríguense, porque el invierno está llegando.

Although many of the images that we have seen on the show are combined with other sites, mainly in Northern Ireland, Spain and its spectacular natural and historic sites are certainly more fashionable than ever. We are sure that the eighth season will rediscover some of these beautiful enclaves buried in our memories. We'll just have to wait and see. Meanwhile, dress warmly, because winter is coming.





FORDE

FORDE

MADRID



MUSEOS / MUSEUMS



MUSEO DEL PRADO
Pº del Prado s/n
Telf. 91 3302800
www.museodelprado.es

REINA SOFÍA
C/ Santa Isabel, 52
Telf. 91 7741000
www.museoreinasofia.es

THYSSEN-BORNEMISZA
Pº del Prado, 8
Telf. 902 760511
www.museothyssen.org



ARQUEOLÓGICO
C/ Serrano, 13
Telf. 91 5777912
www.man.es

ARTES DECORATIVAS
C/ Montalbán 12
Telf. 915 32 64 99
www.mnartesdecorativas.mcu.es

BELLAS ARTES DE S. FERNANDO
C/ Alcalá, 13
Telf. 91 5240864
www.realacademiabellasartessanfernando.com

CAIXAFORUM
Pº del Prado, 36
Telf. 91 3307300
obrasocial.lacaixa.es

CASA DE LA MONEDA
C/ Doctor Esquerdo, 36
Telf. 91 6566654
www.museocasadelamoneda.es

CASA MUSEO LOPE DE VEGA
C/ Cervantes, 11
Telf. 91 429 92 16
www.casamuseolopedevega.org

CERRALBO
C/ Ventura Rodríguez, 17
Telf. 91 5473646
www.museocerralbo.mcu.es



CIENCIAS NATURALES
C/ José Gutiérrez Abascal, 2
Telf. 91 4111328
www.mncn.csic.es

CÍRCULO DE BELLAS ARTES
C/ Alcalá, 42
Telf. 91 3605400
www.circulobellasartes.com

DE AMÉRICA
Av. de los Reyes Católicos, 6
Telf. 91 5492641
www.mecd.gob.es/museodeamerica

DE CERA
Pº de Recoletos 41
Telf. 91 3199330
www.museoceramadrid.com



DEL AIRE
Ctra. Extremadura, km10,500
Telf. 91 5091690
www.ejercitodelaire.mde.es



DEL FERROCARRIL
Pº Delicias 61
Telf. 902 228822
www.museodelferrocarril.org

DEL ROMANTICISMO
C/ San Mateo, 13
Telf. 91 4481045
www.museoromanticismo.mcu.es

DEL TRAJE
Av. Juan Herrera, 2
Telf. 91 5504700
www.museodeltraje.mcu.es

M. DE LAS DESCALZAS REALES
Pza. de las Descalzas
Telf. 91 4548800
www.patrimoniacionacional.es

M. DE LA ENCARNACIÓN
Pza. de la Encarnación, 1
Telf. 91 4548800
www.patrimoniacionacional.es



MUSEO DEL PALACIO REAL
C/ Bailén s/n
Telf. 91 4548700
www.patrimoniacionacional.es

LÁZARO GALDIANO
C/ Serrano, 122
Telf. 915 61 60 84
www.flg.es

MUSEO SOROLLA
C/ Gral. Martínez Campos, 37
Telf. 91 3101584
www.museosorolla.mcu.es

NACIONAL DE ANTROPOLOGIA
C/ Alfonso XII, 68
Telf. 91 5306418
www.mnantropologia.mcu.es

NACIONAL DE CIENCIA Y TECNOLOGÍA
Pº de las Delicias, 61
Telf. 91 6037400
www.muncyt.es

NACIONAL DE ARTES DECORATIVAS
C/ Montalbán 12,
Telf. 91 5326499
www.mnartesdecorativas.mcu.es

NAVAL
Pº del Prado, 5
Telf. 91 5238516
www.armada.mde.es

POSTAL
C/ Tapia de Casariego, 6
Telf. 917400668



REAL FÁBRICA DE TAPICES
C/ Fuenterrabía, 2
Telf. 914340550
www.realfabricadetapices.com



REAL JARDÍN BOTÁNICO
Pza. de Murillo, 2
Telf. 91 4203017
www.rjb.csic.es

SAN ANTONIO DE LA FLORIDA (Ermita)
Gta. San Antonio de la Florida, 5
Telf. 91 5420722
www.madrid.es/ermita



TEMPLO DE DEBOD
C/ Ferraz, 1
Telf. 91 3667415
www.madrid.es/templodedebod

FUNDACIONES / FOUNDATIONS

CARLOS AMBERES
C/ Claudio Coello, 99
Telf. 914 35 22 01
www.famberes.org

JUAN MARCH
C/ Castelló, 77
Telf. 914 35 42 40
www.march.org

F. LOEWE
C/ Goya, 4
Telf. 91204 13 00
www.loewe.com

F. MAPFRE
Pº de Recoletos, 23
Telf. 916 02 52 21
www.fundacionmafpre.org

F. TELEFÓNICA
C/ Gran Vía, 28
Telf. 915 84 23 48
www.fundacion.telefonica.com/es

TEATROS/ THEATERS

ALFIL

C/ Pez, 10
Telf. 91 5214541
www.teatroalfil.es

AMAYA

Pº General Martínez
Campos, 9
Telf. 91 5934005
www.teatroamaya.es

BELLAS ARTES

C/ Marqués de Casa Riera, 2
Telf. 91 5324437
www.teatrobellasartes.es

CASER CALCERÓN

C/ Atocha, 18
Telf. 91 4294343
www.teatrocalderon.com

CIRCO PRICE

Ronda de Atocha, 35
Telf. 91 5279865
www.teatroprice.es

COMPAC GRAN VÍA

C/ Gran Vía, 66
Telf. 91 5415569
www.gruposmedia.com

CNC SALA MIRADOR

C/ Doctor Fouquet, 31
Telf. 91 5289504
www.fcnc.es

COFIDIS

C/ Alcalá, 20
Telf. 91 5320616
www.gruposmedia.com

COLISEUM ARTERIA

C/ Gran Vía, 54
Telf. 91 5423035
www.grupodrive.com

DEL CANAL

C/ Cea Bermúdez, 1
Telf. 91 3089950
www.teatrosanal.com

ESPAÑOL

C/ Príncipe, 25
Telf. 91 3601484
www.teatroespanol.es

FERNÁN GÓMEZ

Pza. de Colón, 4
Telf. 91 436 2540
www.teatrofernangomez.com

FÍGARO-A.MARSILLACH

C/ Doctor Cortezo, 5
Telf. 91 3600829
www.gruposmedia.com

GALILEO

C/ Galileo, 39
Telf. 91 4481646
www.gruposmedia.com

INFANTA ISABEL

C/ Barquillo, 24
Telf. 91 5210212
www.gruposmedia.com

LA ABADÍA

C/ Fernández de los Ríos, 42
Telf. 91 448 1181
www.teatroabadia.com

LA LATINA

Plaza de la Cebada
Telf. 91 3652835
www.teatrolalatina.es

LOPE DE VEGA

C/ Gran Vía, 57
Telf. 91 5472011
www.elreyleon.com

MARAVILLAS

C/ Malasaña, 6
Telf. 91 4468405
www.teatromaravillas.com

MARIA GUERRERO

C/ Tamayo y Baus, 4
Telf. 91 3102849
www.cdn.mcu.es

MARQUINA

C/ Prim, 11
Telf. 91 5323186
www.teatrosgrupomarquina.es

MUÑOZ SECA

Plaza del Carmen, 1
Telf. 91 5232128
www.iniciativateatrales.com

NUEVO ALCALÁ

C/ Jorge Juan, 22
Telf. 91 4353403
www.teatroalcalamadrid.com

NUEVO APOLO

Plaza Tirso de Molina, 1
Telf. 91 3691765
www.summusic.com

NUEVO LARA

Corredera baja de S. Pablo, 15
Telf. 91 5239027
www.gruposmedia.com

PAVÓN

C/ Embajadores, 9
Telf. 91 5282819
www.teatroclascio-mcu.es

PEQUEÑO GRAN VÍA

C/ Gran Vía, 66
Telf. 91 5415569
www.gruposmedia.com

PUERTA ESTRECHA

C/ Del amparo, 94
Telf. 91 4672224
www.teatrolapuertaestrecha.org

PRÍNCIPE

C/ Tres Cruces, 8
Telf. 91 5316535
www.teatrosgrupomarquina.es

REINA VICTORIA

Carrera de San Jerónimo, 24
Telf. 91 3692288
www.iniciativateatrales.com

RIALTO

C/ Gran Vía, 56
Telf. 91 6489350
www.grupodrive.com

SALA CUARTA PARED

C/ Ercilla, 17
Telf. 91 5172317
www.cuartapared.es

TEATRO REAL

Plaza de Isabel II, 7
Telf. 91 5160660
www.teatro-real.com

TEATRO DE LA ZARZUELA

C/ Jovellanos, 4
Telf. 91 5245400
www.teatrodelaazarzuela.mcu.es

VALLE INCLÁN

C/ Valencia, 1
Telf. 91 5058800
www.cdn.mcu.es

VICTORIA

C/ Pez, 17
Telf. 91 5228834
www.teatrovictoria.net

CENTROS COMERCIALES / SHOPPING CENTERS

ABC Serrano

C/ Serrano, 61
Telf. 915775031
www.abcerrano.com

Arturo Soria Plaza

C/ Arturo Soria, 126
Telf. 917597633
www.arturosoriaplaza.es

El Jardín de Serrano

C/ Goya, 6-8
Telf. 917023110
www.jardineserrano.es

La Esquina del Bernabéu

Av. Concha Espina, 1
Telf. 913440644
www.laesquinadelbernabeu.com



Moda Shopping

Av. General Perón 38-40
Telf. 915811525
www.modashopping.com

Moraleja Green

Av. de Europa, 13-15
Telf. 902 103812
P.E. La Moraleja Alcobendas
www.moralejagreen.com



Príncipe Pío

Pº de la Florida, 2
Telf. 91401 34 43
www.principepio.es

Sexta Avenida

Av. de la Victoria, 2
Telf. 913728034/035
www.sextavenida.com



BARCELONA



MUSEOS / MUSEUMS

ARQUEOLOGÍA CATALUNYA
Pº de Santa Madrona, 39-41
934 23 21 49
www.mac.cat



ARTE CONTEMPORÁNEO
Plza. dels Àngels, 1,
934 12 08 10
www.macba.cat

BORN CENTRE CULTURAL
Plza. Comercial, 12
932 56 68 51
www.elborncentrecultural.bcn.cat/es

CAN FRAMIS
C/ Roc Boronat, 116-126
933 20 87 36
www.fundaciovilcasas.com

C.C CONTEMPORÁNEA
C/ Montalegre, 5
933 06 41 00
www.cccb.org

CIENCIAS NATURALES
Plza. Leonardo da Vinci, 4-5
932 566002
www.museuciencias.cat

DE HISTORIA
Plza. del Rei, S/N
932 56 21 00
www.museuhistoria.bcn.cat

DE LA MOTO
C/ Palla, 10
933 18 65 84
www.museumoto.com



DE LA MÚSICA
L'Auditori C/ de Lepant, 150
32 56 36 50
www.museumusica.bcn.es

DEL CHOCOLATE
C/ del Comerç, 36
932 68 78 78
www.museuxocolata.cat

DEL DISEÑO
Pza. de les Glòries
Catalanes, 37
932 56 68 00



DEL MAMUT
C/ Montcada, 1
932 68 85 20
www.museummamut.com

DIOCESANO
Av. de la Catedral, 4
933 15 22 13
www.cultura.arqbcn.cat/museu_cat.php

EGIPCIO
C/ València, 284
934 880 188
www.museuegipci.com

ESPAI VOLART
C/ Ausiàs Marc, 22
934 81 79 85
www.fundaciovilcasas.com

ETNOLÓGICO
Pº de Santa Madrona, 16
934 24 68 07
www.museuetnologic.bcn.es

EUROPEO DE ARTE MODERNO
C/ de la Barra de Ferro, 5
933 19 56 93
www.meam.es

FREDERIC MARÈS
Pza. de Sant Iu, 5-6,
932 56 35 00
www.museumares.bcn.cat

LA PEDRERA
C/ Provença, 261-265
902 20 21 38
www.lapedrera.com/es/home



MARÍTIMO
Av. de les Drassanes s/n
933 429 920
www.mmb.cat

NACIONAL DE ARTE DE CATALUNYA
Palau Nacional, Parc de Montjuïc,
s/n
936 22 03 60
www.mnac.cat

PALACIO DE PEDRALBES
Av. Diagonal, 686
932 56 34 65
www.barcelona/monuments/palacio_de_pedralbes



PICASSO
C/ Montcada, 15-23
932 56 30 00
www.museupicasso.bcn.cat/es

FUNDACIONES/ FOUNDATIONS

ANTONI TÀPIES
C/ d'Aragó, 255
934 87 03 15
www.fundaciotapies.org

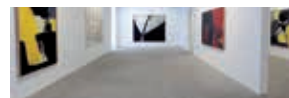
CAIXAFORUM
Avda. de Francesc Ferrer i
Guàrdia, 6-8.
934 76 86 00
www.obrasocial.lacaixa.es

FRANCISCO GODIA
C/ de la Diputació, 250
932 72 31 80
www.fundacionfgodia.org

JOAN BROSSA
C/ dels Flassaders, 40
934 58 99 94
www.fundaciojoanbrossa.cat

JOAN MIRÓ
Parc de Montjuïc s/n
934 439 470
www.fundaciomiro-bcn.org

PALAU
C/ de la Riera, 54
937 91 35 93
www.fundaciopalau.cat



SUÑOL
Pº de Gràcia, 98
934 96 10 32
www.fundaciosunol.org

TEATROS/ THEATERS



ALEXANDRA
Av. Rambla Catalunya, 90
932 85 37 12
es.teatrebarcelona.com/teatre-alexandra

ALMERÍA
C/ de Sant Lluís, 64
933 51 82 31
www.almeriateatre.com

ANTIC
C/ de Verdguer i Callís, 12
933 15 23 54
www.anticteatre.com

APOLO
Av. del Paral·lel, 59 (Sants-Montjuïc)
934 41 90 07
www.teatreapolo.com

AQUITANIA
Avda. de Sarrià, 33
932 85 37 12
www.teatreaquitania.com

ATENEU BARCELONES
C/ Canuda 6 (Ciutat Vella)
933436121
www.ateneubcn.org

BARCELONA TEATRE MUSICAL
C/ de la Guàrdia Urbana, 7
934 23 15 41
www.agendabcn.com

BORRÀS
Pl. Urquinaona, 9
(Ciutat Vella)
934 12 15 82/ 902332211
www.grupbalana.com

CIRCOL MALDA
C/ del Pi, 5
931 64 77 78
www.circomalda.cat

CLUB CAPITOL
C/ La Rambla, 138
934 12 20 38
www.grupbalana.com

**COLISEUM**

C/ Gran Via de les Corts
Catalanes, 595 (Eixample)
933 17 14 48
www.grupbalana.com

CONDAL

Avda. del Paral·lel, 91
934 42 31 32
www.teatrecondal.cat

DEL RAVAL

C/ de Sant Antoni Abat, 12
934 43 39 99
www.teatredebraval.com

ESPAI BARTS

Av. del Paral·lel, 62
(Ciutat Vella)
933 24 84 92
www.barts.cat

**GAUDÍ**

C/ Sant Antoni Maria Claret,
120 (Eixample)
936 03 51 52 / 61
www.teatregaudibarcelona.com

GOYA CODORNIÚ

C/ de Joaquín Costa, 68
933 43 53 23
www.teatregoya.cat

GRAN TEATRE DEL LICEU

C/ La Rambla 51 (Ciutat Vella)
934 85 99 00
www.liceubarcelona.cat

GREC

Pg. Santa Madrona 36
(Sants-Montjuïc)
933 16 10 00
www.grec.bcn.cat

JOVENTUT

C/ de la Joventut, 4
934 48 12 10
www.teatrejoventut.cat

**JOVE TEATRE REGINA**

C/ de Sèneca, 22
932 18 15 12
www.jtregina.com

LA SECA

C/ Flassaders, 40
933 15 15 96
www.laseca.cat/es

LA VILLARROEL

C/ Villarroel, 87
934 51 12 34
www.lavillarroel.cat

EL MOLINO

C/ de Vila i Vilà, 99
(Sants-Montjuïc)
932 05 51 11
www.elmolinobcn.com

LLIURE

Pl. Margarida Xirgu 1
(Sants-Montjuïc)
932 89 27 70
www.teatrelivre.com

LLIURE

C/ del Montseny, 47 (Gràcia)
932 38 76 25 / 932 89 27 70
www.teatrelivre.com

**MERCAT DE LES FLORS**

Sala Sebastià Gasch
C/ de Lleida, 59
932 56 26 00 / 934 26 18 75
www.mercatflors.cat

MERCAT DE LES FLORS

Sala Maria Aurèlia Capmany
C/ de Lleida, 59
(Sants-Montjuïc)
934 26 18 75
www.mercatflors.cat

MERCAT DE LES FLORS

Sala Ovidi Montllor
Pl. Margarida Xirgu 1
(Sants -Montjuïc)
934 26 18 75
www.mercatflors.cat

POLIORAMA

Rambla dels Estudis, 115
933 17 75 99
www.teatrepoliorama.com/es

PRINCIPAL

C/La Rambla, 27
934 12 31 29
www.teatreprincipalbcn.com

**ROMEA**

C/ de l'Hospital, 51
(Ciutat Vella)
933 01 55 04
www.teatreromea.com

SALA ATRIUM

C/ del Consell de Cent, 435
931 82 46 06
www.atrium.cat/es

SALA BECKETT

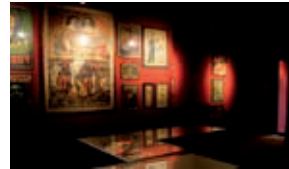
C/ de ca l'Alegre de Dalt, 55
932 84 53 12
www.salabeckett.cat

SALA MUNTANER

C/ de Muntaner 4
934 51 57 52
www.salamuntaner.com

SANT ANDREU TEATRE

C/Neopàtria 54 (Sant Andreu)
933457930
www.sat-teatre.cat

**TEATRE EL REI DE LA MÀGIA**

C/ Jonqueres 15 (Ciutat Vella)
933187192
www.elreydelamagia.com

TEATRE LLIURE

Sala Fabià Puigserver
Pº Santa Madrona 40
(Sants-Montjuïc)
932 89 27 70
www.teatrelivre.com

TEATRE NACIONAL DE CATALUNYA

Pl. Arts 1 (Eixample)
933 06 57 00
www.tnc.cat

TEATRE CLUB CAPITOL

Sala Pepe Rubianes
Avda. La Rambla, 138
934 12 20 38
www.grupbalana.com

TANTARANTANA TEATRE

C/ Flors, 22 (Ciutat Vella)
934 4170 22
www.tantarantana.com

TÍVOLI

C/ de Casp, 8 (Eixample)
902 33 22 11
es.teatrebarcelona.com/teatre-tivoli
www.grupbalana.com

TEATRENEU

C/ Terol, 26
932 85 37 12
www.teatreneu.com

VERSUS

C/ de los Castillejos, 179
936 03 51 52
www.versusteatre.com/es

VICTÒRIA

Avda. del Paral·lel, 65-69
(Sants-Montjuïc)
933 29 91 89
www.teatrevictoria.com

CENTROS COMERCIALES / SHOPPING CENTERS**ARENAS**

C/ Gran Via de les Corts
Catalanes, 373-385
932 89 02 44
www.arenasdebarcelona.com

**BULEVARD ROSA**

Pº de Gràcia, 53
932 15 83 31
www.bulevardrosa.com

DIAGONAL MAR

Av. Diagonal, 3
902 53 03 00
www.diagonalmarcentre.com

EL TRIANGLE

Pl. de Catalunya, 1-4
933 18 01 08
www.eltriangle.es

GLÒRIES

Av. Diagonal, 208
934 86 04 04
www.lesglories.com

**GRAN VIA 2**

Avd. de la Gran
Via, 75
902 30 14 44
www.granvia2.com

HERON CITY BARCELONA

CELONA
Avd. Rio de Janeiro, 42
932 76 50 70
www.heroncitybarcelona.com

LA MAQUINISTA

Pº Potosí, 2
933 608 971
www.lamaquinista.com

L'ILLA

Avd. Diagonal, 557
934 44 00 00
www.lilla.com

MAREMAGNUM

Moll d' Espanya, 5
932 25 81 00
www.maremagnum.es

**PEDRALBES CENTRE**

Avd. Diagonal, 609
934 10 68 21
www.pedralbescentre.com





Ir de pintxos siempre es un buen plan

Going out for pintxos is always a good plan

Comer de pie junto a la barra de un bar, acompañado siempre de un buen vino, es una costumbre que atrae cada vez a más visitantes en el País Vasco. La cultura del “pintxo” crece en popularidad año a año en San Sebastian, uno de los lugares con mayor prestigio gastronómico a nivel mundial, y que durante este otoño acogerá importantes eventos de diversa índole.

Eating while standing at the bar – with a glass of good wine in hand, of course – is a custom that attracts more and more visitors to the Basque Country. “Pintxo” culture has grown in popularity year over year in San Sebastian, one of the most renowned gastronomic destinations in the world, and this fall the city will host a number of different kinds of events.



Utiliza el servicio de taxi legal.

Use the legal taxi service

San Sebastián se convertirá nuevamente durante este otoño en un importante centro neurálgico, tanto a nivel cultural como gastronómico. Del 22 al 30 de septiembre, tal y como apuntamos en la agenda, se celebrará el Festival de Cine, uno de los más prestigiosos de Europa. Pero es que además, del 8 al 11 de octubre, la capital donostiarra acogerá Gastronomika, un evento culinario donde estarán presentes los mejores cocineros del mundo.

This fall San Sebastian will once again become an important hub for both culture and gastronomy. As we have already noted on the calendar, the San Sebastian Film Festival, one of the most prestigious in Europe, will take place from September 22 to 30. However, from October 8 to 11, Donosti (San Sebastian in Basque) will host Gastronomika, a culinary event where the best chefs in the world will participate.



Ambos acontecimientos se celebrarán en el Palacio de Congresos Kursaal, y para hacer frente a ellos, qué mejor que recargar fuerzas conociendo los mejores bares de la ciudad para degustar los mejores *pintxos* junto a un buen *txakolí*, el vino típico de la tierra.

Both events will take place at the Palacio de Congresos Kursaal (Kursaal Congress Center) and to take both of

them on, what could be better to recharge than discovering the best bars where you can try the best *pintxos* along with a good *txakolí*, the region's traditional wine.

La mejor zona para disfrutar de la gran "cocina informal" de San Sebastian es sin duda el casco viejo. Un lugar ideal donde los bares y restaurantes se pueden encontrar en sus callejuelas y permiten al visitante disfrutar de una gran variedad de *pintxos* en la ciudad que reúne la mayor cantidad de estrellas Michelin de toda España.

The best area to enjoy the great "informal cuisine" of San Sebastian is undoubtedly the historic center. It is an ideal place where bars and restaurants can be found along the alleyways. These establishments allow visitors to enjoy a wide variety of *pintxos* in the city with the most Michelin stars in all of Spain.

Ganbara, abierto al público desde 1984, es uno de los sitios que no debes perderte si paseas por la zona vieja de la capital guipuzcoana. La especialidad del establecimiento son los hojaldres, destacando los elaborados con *chistorra* y *changurro*. Además, es un lugar donde en temporada presentan *pintxos* de setas y hongos con una trabajada elaboración.



Ganbara, open to the public since 1984, is one of the places you should not miss if you are traveling through this historic part of the capital of the province of Gipuzkoa. The establishment's special are puff pastries, especially the ones prepared with *txistorra* (AKA *chistorra*, a fast-cure sausage) and *txangurro* (AKA *changurro*, stuffed European spider crab). It is also a place where *pintxos* handcrafted with mushrooms are available when they are in season.

Otro de los sitios imprescindibles a nivel gastronómico en San Sebastian es Zeruko. Situado también en la misma parte vieja y donde destacan sus





pintxos de bacalao. Este año, además, ha sido el ganador del III Campeonato de Pintxos de Bacalao de Guipúzcoa.

Another essential culinary stop in San Sebastian is Zeruko. It is also located in the same historic center and its specialty is pintxos de bacalao (cod pintxos). In addition, this year it won the 3rd Pintxos de Bacalao Gipuzkoa Championship.

Txepetxa y Tamboril, ambos situados en la calle Pescadería, son otros dos bares que todo aquel que tenga gusto por la tradición vasca debe visitar. En el primero destacan sus más de 15 variedades de elaboraciones de anchoas sobre tostas de pan. En el segundo, su gran especialidad son los champiñones y los pimientos rellenos de carne, además del bacalao.

Txepetxa and Tamboril, both located on calle Pescadería, are another two bars that anyone with a taste for Basque tradition should visit. At the former, their over 15 varieties of anchovies on toast are particularly notable. At the latter, their great specialties are mushrooms and peppers stuffed with meat as well as peppers stuffed with cod.

Seguimos de ruta / Continuing the pintxo crawl

Pero más allá de San Sebastian, la cultura del pintxo se extiende por todo el País Vasco. En Bilbao, aunque son muchas las opciones para disfrutar de buenos pintxos, los mejores bares se encuentran en la Plaza Nueva, situada en pleno casco viejo de la ciudad.

However, beyond San Sebastian, pintxo culture extends throughout the Basque Country. Although there are many options for enjoying great pintxos in Bilbao, the best bars are in the Plaza Nueva, located in the heart of the historic city center.

Allí destacan sobre los demás el bar Charly, toda una institución, que presenta una majestuosa barra y donde sobresale el rollito de bacalao con pimientos del piquillo. Sorginzulo es también un lugar de referencia y es conocido por los lugareños por sus exquisitos calamares y por la presentación de pintxos en forma de pequeños platos. Por último, cabe destacar Gure Toki, famoso por encima de todo por su foie a la plancha con manzana.

The place that stands out above the rest is Bar Charly, a local institution offering a majestic bar where the rollito de bacalao con pimientos de piquillo (cod roll with piquillo peppers) outshines the rest. Sorginzulo is also a place of reference and it is known by locals for its exquisite calamari and for presenting pintxos in the form of

small plates. Finally, Gure Toki should be mentioned, which is famous above all else for its foie a la plancha con manzana (grilled foie gras with apple).

Y si visitamos Vitoria son varios los templos del pintxo que hay que destacar en la capital vasca. Los más famosos son el Sagartoki, el Perretxico y La Malquerida. Al ser la ciudad más pequeña del País Vasco, es difícil no encontrar la zona de bares donde se puede disfrutar de verdaderos manjares siempre en buena compañía.



And if you visit Vitoria there are many notable temples of pintxo in the capital of the Basque Country. The most famous are Sagartoki, el Perretxico, and La Malquerida. As it is the smallest city in the Basque Country, it's hard to miss the area with bars where true delicacies can be enjoyed in good company.





